

ტრანსკრიპცია-ტრანსლიტერაციის წესები

გერმანული

aa – აა (და არა: ა): Aachen – აახენ-ი.

ä ან **ae** – ე: Gräbner – გრეზნერ-ი, Graebe – გრებე, Guldenstaedt – გიულდენშტედტ-ი.

ch – ხ (და არა: ჰ): Zürich – ციურხ-ი, Buchenwald – ბუხენვალდ-ი, Bochum – ბოხუმ-ი.

ch - კ (და არა: ქ): Christoph - კრისტოფ-ი, Christian - კრისტიან-ი.

ck - კ: Dick - დიკ-ი, Becker - ბეკერ-ი.

dt - დტ: Schmidt - შმიდტ-ი, Brandt - ბრანდტ-ი.

ee - ეე (და არა: ე): Bodensee - ბოდენზეე.

ei და **ey** - აი: Einstein - აინშტაინ-ი, Braunschweig - ბრაუნშვაიგ-ი, Heinrich - ჰაინრიხ-ი, Beyer - ბაიერ-ი, Weydemeyer - ვაიდემაიერ-ი.

eu - ოი: Bleuler - ბლოილერ-ი, Feuerbach - ფოიერბახ-ი, Eugen - ოიგენ-ი; მაგრამ (ტრადიციის გამო): Euler - ეილერ-ი.

h - ჰ: Hamburg - ჰამბურგ-ი, Herman Hesse - ჰერმან ჰესე.

h (არ გამოითქმის) :

ა) სიტყვის ბოლოს: Neuloh - ნოილო.

ბ) r-ს შემდეგ: Rhowolt - როვოლტ-ი.

გ) ხმოვნის შემდეგ, როდესაც მას მოსდევს თანხმოვანი: Behling - ბელინგ-ი, Behrendt - ბერენდტ-ი.

დ) ხმოვნის შემდეგ, როდესაც მას მოსდევს e: Hohenzollern – ჰოენცოლერნ-ი.

ie - ი: Dietrich - დიტრიხ-ი, Griesbach - გრისბახ-ი.

ö და **oe** - ე (და არა: იო ან ო): Köln - კელნ-ი (და არა: კიოლნ-ი ან კოლნ-ი), Schönberg - შენბერგ-ი, (და არა: შონბერგ-ი), Röntgen - რენტგენ-ი, Wilamowitc-Moellendorf - ვილამოვიც-მელენდორფ-ი, Öztaler Alpen - ეცტალის ალპები.

ph - ფ: Philipp - ფილიპ-ი, Gryphius - გრიფიუს-ი.

q - კ (და არა: ქ): კვედენფელდტ-ი (და არა: ქვედენფელდტ-ი).

s (ხმოვნის წინ) – ზ: Sommerfeld - ზომერფელდ-ი, Salzburg - ზალცბურგ-ი, Saarbrücken - ზაარბრიუკენ-ი.

ss და **ß** - ს: ლესინგ-ი, Fluss ან Fluß - ფლუს-ი.

st – სტ (სიტყვის თავში - შტ): Stephan – შტეფან-ი, Steiner – შტაინერ-ი.

th – თ: Lothar – ლოთარ-ი, Abendroth – აბენდრიოთ-ი, Thüringen – თიურინგია; მაგრამ (ტრადიციის გამო) ტ: Thälmann – ტელმან-ი.

tz – ც: Fritz - ფრიც-ი, Moritz - მორიც-ი, Leisewitz – ლაიზევიც-ი.

u – უ: Ludwig – ლუდვიგ-ი, Gluck – გლუკ-ი.

ü – იუ: Büchner – ბიუხნერ-ი, Lübeck – ლიუბეკ-ი.

v (გერმანულ სახელებში) - ფ: Bremenhaven – ბრემენჰავენ-ი, Vogt – ფოგტ-ი, Vogel – ფოგელ-ი.

v (უცხო წარმოშობის სახელებში) – ვ: Crivitz – კრივიც-ი.

x – ქს: Axel – აქსელ-ი, Alex – ალექს-ი.

y – ი: Ryck – რიკ-ი.

z – ც: Salzburg – ზალცბურგ-ი, Zimmerwald – ციმერვალდ-ი.

დანიური

ch -კ: Christopher - კრისტოფერ-ი, Christian - კრისტიან-ი (და არა: ქრისტოფერ-ი, ქრისტიან-ი).

d (ზოგჯერ არ იკითხება): Richard – რიჩარ-ი, Nordskov – ნორსკოვ-ი, Gunhild – გუნჰილ-ი.

eg – აი: Hegn – ჰაინ-ი.

hj - ი: Hjalf – იალფ-ი.

nd - ი: Hjortlund – იორტლუნ-ი, Linderstrom-Lang – ლინერსტრემ-ლანგ-ი.

s – ს: Agesen - ოგესენ-ი.

sj – შ: Sjaellander – შელანერ-ი.

ø ან ö– ე: Brøndal – ბრენდალ-ი, Ørsted – ერსტედ-ი, Bergstrøm – ბერგსტრემ-ი.

å ან aa – ო: Ålborg – ოლბორგ-ი.

ესპანური

c (e, I, y-ს წინ) – **ს:** Cesar - სესარ-ი, Andaluc - ანდალუსია, Algeiras - ალხესირას-ი, Asuncion - ასუნსიონ-ი.

c (a, o, u-ს წინ, თანხმოვნების წინ და სიტყვის ბოლოში) – **კ:** Jalisco - ხალისკო, Costa Rica – კოსტა-რიკა, Cuba - კუბა.

ch – ჩ: Echeverria - ეჩევერია, Chinchilla - ჩინჩილია.

g (a, o, u-ს და თანხმოვნების წინ) – **გ:** Ygnacio - იგნასიო, Guernica - გერნიკა.

g (e, i-ს წინ) – **ხ:** Angel – ანხელ-ი, Algeiras – ალხესირას-ი, San Jorge – სან-ხორხე, Lago Argentino – ლაგო-არხენტინო.

gu (e, i-ს წინ) – **გ:** Guernica - გერნიკა, Miguel – მიგელ-ი, Guillen – გილიენ-ი.

gu – გვ: Guadalajara - გვადალახარა, Guatemala - გვატემალა, Paraguay - პარაგვაი.

h (არ გამოითქმის): Hector - ექტორ-ი, Huelva - უელვა, Halen - ალენ-ი.

j - ხ: Juan – ხუან-ი, Jorge - ხორხე, Jose - ხოზე, Guadalajara - გვადალახარა, Jimenes – ხიმენეს-ი.

lla - ლია: Antilla - ანტილია, Sevilla - სევილია, Valladolid - ვალიადოლიდ-ი. A

lle - ლიე: Rio Gallegos – რიო-გალიეგოს-ი, Alle - ალიე, Valle del Cauca – ვალიე-დელ-კაუკა.

llo - ლიო: Hermosillo - ერმოსილიო, Trujillo - ტრუხილიო.

llu - ლიუ: Caballuco - კაბალიუკო.

na - ნია: Cataluna - კატალონია.

no - ნიო: Maranon – მარანიონ-ი.

que - კე: Enrique - ენრიკე, Siqueiros – სიკეიროს-ი.

qui - კი: Quintana - კინტანა, Quito - კიტო.

s - ს: Santa Rosa – სანტა-როსა, Formosa - ფორმოსა, Rosario - როსარიო.

x - ს: Extremadura - ესტრემადურა.

z - ს: Juan Fernandez - ხუან-ფერნანდეს-ი, Fortaleza - ფორტალესა, Saragosa - სარაგოსა, Cadiz - კადის-ი, Gusman - გუსმან-ი.

ინგლისური

a - ა: Aberystwyth - აბერისტუით-ი, **Adams** - ადამს-ი, Franklin - ფრანკლინ-ი, Cardiff - კარდიფ-ი.
a - ეო: David – დევიდ-ი, Davis – დევის-ი, Graves – გრეივზ-ი.
a - ო: Galsworthy – გოლზუორთ-ი.
a - ე: Birmingham – ბირმინგემ-ი, Jackson – ჯექსონ-ი, Mary – მერ-ი .
ae - ი: Aegis – იჯის-ი, Caesar – სიზარ-ი.
ai და ay - ეო: Clay - კლეი, Medway -მედუეი , Gray - გრეი.
ai - ე: Cairns – კერნზ-ი.
au და aw - : Austin – ოსტინ-ი, Pauling – პოლინგ-ი, Shaw - შო.
c (e, i, y-ს წინ) - ს: Cecil – სესილ-ი, Cinderfoerd - სინდერფორდი.
c (სხვა შემთხვევებში) – კ (და არა ქ): Catherine - კათრინ-ი (და არა: ქეთრინ-ი), Caistor - კეისტორ-ი, Corwen - კორუენ-ი, Atlantic City - ატლანტიკ-სიტი.
ch - ჩ: Chichester – ჩიჩესტერ-ი, Churchill – ჩერჩილ-ი.
ch (ბერძნულ და, აგრეთვე, გერმანული წარმოშობის სახელებში) - კ: Christina - კრისტინა, Christopher – კრისტოფერ-ი, Ulrich – ულრიკ-ი.
ck – კ (და არა ქ): Pocklington – პოკლინგტონ-ი, Cockermonth – კოკერმუთ-ი.
dg - ჯ: Bridgetown – ბრიჯტაუნ-ი.
e - ი: Beresford – ბერისფორდ-ი, Eden - იდენ-ი, Exeter – ექსეტერ-ი.
e - ე: Reston – რესტონ-ი, Manchester – მანჩესტერ-ი.
ea - ი: Beadnell – ბიდნელ-ი, Deanston – დინსტონ-ი, Seaborg – სიბორგ-ი, Dearborn – დირბორნ-ი.
ea - ეი: Breakspear – ბრეიქსპირ-ი.
ee - ი: Green – გრინ-ი, Lee - ლი, Peekskill – პიქსკილ-ი, Seebom – სიბომ-ი.
ei - ი: O’Neill – ო’ნილ-ი, Keith – კით-ი.
ei - აი: Steinbeck – სტეინბეკ-ი.
eu და ew - იუ: Matthews – მათიუზ-ი, Dewsbury - დიუზბერი.
ew - უ: Andrew – ენდრუ (და არა: ენდრიუ).
ew - უი: Lewis – ლუის-ი.
ey - ი: Sidney – სიდნ-ი.
g (a, o, u –ს წინ და სიტყვის ბოლოში) - გ: Donegal – დონეგოლ-ი, Dolgarog – დოლგაროგ-ი.
g (e, i, y-ს წინ) - ჯ: George – ჯორჯ-ი, Gerald – ჯერალ-ი, Rogers – როჯერზ-ი.
ზოგჯერ ამ პოზიციაში გამოითქმის როგორც **გ:** Gertrude - გერტრუდ-ი, Gilbert - გილბერტ-ი.
gh - გ: Birmingham – ბირმინგემ-ი.
h - ჰ: Hilary – ჰილარ-ი, Hubert – ჰიუბერტ-ი, Harrison – ჰარიზონ-ი.
i - აი: Caroline – კაროლაინ-ი, Whitehead – უაიტ-ჰედ-ი, Dwight – დუაიტ-ი, Brierly Hill – ბრაიერლი-ჰილ-ი.
i - ე: Firth – ფერთ-ი.
k - კ: Katherine – კათრინ-ი (და არა: ქეთრინ-ი), Keats – კიტს-ი, Kevin – კეინ-ი.
o და oa - ოუ: Cope – კოუპ-ი, Sevenoaks – სევენოუქს-ი.
o - ო: Gordon – გორდონ-ი, Rogers – როჯერზ-ი, Coventry – კოვენტრ-ი.
oe - ოუ: Sillitoe - სილიტოუ.
oo - უ: Moor – მურ-ი, Goodman – გუდმენ-ი , Blackpool – ბლეკპულ-ი.
ou და ow - აუ: Grout – გრაუტ-ი, Brownville – ბრაუნვილ-ი, Bower – ბაუერ-ი.

ou - უ: Coupar Angus – კუპარ-ანგუს-ი, Bournemouth – ბორნმუთ-ი.
ou - ა : Douglas – დაგლას-ი.
ow - ოუ: Lowell – ლოუელ-ი.
p – პ (და არა: ფ): Portia – პორშია, Parker – პარკერ-ი.
ph - ფ: Josephine – ჯოზეფინ-ი, Phillip – ფილიპ-ი.
qu – კუ (და არა: ქუ): Quine – კუაინ-ი, Quincy - კუინსი.
s - ს: Burns – ბერნს-ი, Bakersfield – ბეიკერსფილდ-ი.
s - ზ: James – ჯეიმზ-ი, Charles – ჩარლზ-ი, Brisbane – ბრიზბენ-ი, Graves – გრეივზ-ი.
s (ზოგჯერ არ გამოითქმის): Long Island – ლონგ-აილენდ-ი.
sh - შ: Shakespeare – შექსპირ-ი.
ss - ს: Furness – ფერნეს-ი.
t – ტ (და არა: თ): Coventry - კოვენტრი, Hubert – ჰიუბერტ-ი.
t (ზოგჯერ არ გამოითქმის): Christmas – კრისმას-ი, Whistler – უისლერი.
tch – ჩ (t არ გამოითქმის): Fletcher – ფლექჩერი, Dutch-Harbour – დაჩ-ჰარბორ-ი.
th - თ: Arthur – ართურ-ი, Elizabeth – ელიზაბეთ-ი, Jonathan – ჯონათან-ი.
th - დ: Sutherland – სადერლენდ-ი.
th - ზ: Rutherford – რეზერფორდ-ი.
th – (რამდენიმე სახელში) - ტ: Anthony – ანტონ-ი, Thomas – ტომას-ი, Thames – ტემზა, Theresa - ტერეზა.
tz - ც: Fitzgerald – ფირცჯერალდ-ი.
u - უ: Arthur – ართურ-ი, Julian – ჟულიან-ი.
u - იუ: Canute – კანიუტ-ი, Hubert – ჰიუბერტ-ი, Dunkerque - დიუნკერკ-ი, Butte - ბიუტ-ი.
u - ა: Butler – ბატლერი, Russel – რასელი, Sullivan – სალივანი, Sumner – სამნერი.
u - ე: Churchil – ჩერჩილი, Ogburn – ოგბერნი, Burbank – ბერბანკ-ი.
w - ვ: Washington – ვაშინგტონ-ი, Darwin – დარვინ-ი.
x - ქს: Oxford – ოქსფორდი.
x - გზ: Alexander – ალექსანდერი.
y - აი: Dyson – დაისონ-ი, Argyll – არგაილი, Bryce Canyon – ბრაის-კანიონ-ი.
y - ე: Byrd – ბერდი, Byrne – ბერნი.
z - ზ: Elizabeth – ელიზაბეთ-ი.

იტალიური

c (a, o, u-ს და თანხმოვნების წინ) - კ: Cadore - კადორე, Cursolo - კურსოლო, Macch - მაკი.
c - ჩ: Cesare - ჩეზარე, Cimarosa – ჩიმაროზა
cc - კ: Dallapiccola - დალაპიკოლა.
cc – ჩ: Boccaccio - ბოკაჩო, Vespucci - ვესპუჩი, Contucci - კონტუჩი.
ch - კ: Cherubini - კერუბინი, Michele - მიკელე, Schipa - სკიპა, Chiuro – კიურო; მაგრამ: Michelangelo - მიქელანჯელო, Archangelo - არქანჯელო.
cch - კ: Zecchi - ცეკი, Verocchio - ვეროკო, Saccheti - საკეტი.
g (a, o, u-ს და თანხმოვნების წინ) - გ: Gutuso - გუტუზო, Grana -გრანა.
g (e, i-ს წინ) - ჯ: Agira - აჯირა, Germanetto - ჯერმანეტო.
gh - გ: Alighieri - ალიგიერი, Quarenghi - კვარენგი.
gia - ჯა, gio - ჯო: Giacomo - ჯაკომო, Giorgone - ჯორჯონე.
gna - ნია: Agnana - ანიანა.

gno - ნიო: Vignola - ვინიოლა.

gu - გუ: Guasila - გუაზილა, Guerrazi - გუერაცი.

i (უმახვილო) - ე-ს შემდეგ არ გამოითქმის : Maggio -მაჯო , Riccioli - რიჩოლი.

qu - კუ: Quasimodo - კვაზიმოდო, Quercia - გუერაცი.

s - ს: Secci - სეკი, Chiusdino - კიუსდინო, De Amicis – დე ამიჩის-ი.

s - ზ: Ysola - იზოლა, Cimarosa - ჩიმაროზა, Smeraldi - ზმერალდი, Della Casa – დელა კაზა.

sc (a, o, u-ს წინ) - სკ: Bosco - ბოსკო.

sc (e, i-ს წინ) - შ: Scicolone - შიკოლონე, Sciscaro - შიშარო.

z და zz - ც: Zacconi - ცაკონი, Zappa - ცაპა, Bozzole - ბოცოლე.

z და zz - ძ: Mazzini - მაძინი, Lazzari - ლაძარი, Verzone – ვერძონე.

ნორვეგიული

aa - ო: Vesaas – ვესას-ი.

au - ეუ: Aursand – ეურსან-ი, Haugesund – ჰეუგესუნ-ი.

g - გ: Sigurd –სიგურდ-ი.

g - ო: Egner – ეინერ-ი.

g (ზოგჯერ არ იკითხება): Gjaerder – იერდერ-ი.

ie - ი: Grieg – გრიგ-ი.

k - კ: Kommandantvold – კომანდანტვულ-ი.

ki და kj - ხი: Kielland – ხიელან-ი, Kiestadli - ხიელსტადლი.

ld - ლ: Kommandantvold – კომანდანტვულ-ი.

nd - ნ: Øverland – ევერლან-ი.

o - ო: Oslo - ოსლო.

o - უ: Kommandantvold – კომანდანტვულ –ი, Evensmo - ევენსმუ.

sch - სკ: Schou - სკოუ.

sj - შ: Sjøberg – შებერგ -ი.

sk - სკ: Skouen- სკოუნ-ი, Skre - სკრე.

ski, skj - შ: Skien – შიენ-ი, Skjerper – შერპერ-ი, Werenskoild – ვერენშოილ-ი.

tj - ხ: Tjølling – ხელინგ-ი.

å - ო: Istgård –ისტგორდ-ი.

Ø - ე: Bodø - ბუდე, Bømlo - ბემლო, Grenlønd - გრენლანდია.

პოლონური

ą - ომ: Dąbrowska - დომბროვსკა.

ą - ონ: Kątski – კონტსკი.

c – (ყველა შენთხვევაში) - ც: Cetner – ცეტნერ-ი, Stobiecki – სტობიეცკი, Solec – სოლაც-ი.

ch - ხ: Chamiec – ხამიეც -ი.

sz - ჩ: Czerniatowicz – ჩერნიატოვიჩ-ი, Leszczyński - ლეშჩინსკი.

drz - ჯ: Andrzej - ანჯეი.

o - უ: Jelenia Góra – ელენია-გურა.

rz - შ: Przybyszewski - fSibiSevski.

rz - **ჟ**: Brzeg – ბრჟეგ-ი, Kazimierz – კაზიმირეჟ-ი, Bzytka – ჟიტკა, Bobrzynski – ბობჟინსკი.
sz - **შ**: Leszczyński - ლეშჩინსკი, Szymon – შიმონ-ი, Lukasz – ლუკაშ-ი, Szymanowski – შიმანოვსკი, Warszawa - ვარშავა.
z - **ზ**: Zbignev – ზბიგნევი, Zielona Góra – ზიელონა-გურა.
z - **ჟ**: Zulawski - ჟულავსკი.

პორტუგალიური

ã - **ან**: MMeã – მეან-ი.
ão - **ან**: Tristão – ტრისტან-ი, Garção – გარსან-ი, São Paulo – სან-პაულუ.
c (a, o, u-ს და თანხმოვნების წინ , b, d, p, t-ს გარდა) - **კ**: Cabral – კაბრალ-ი, Curral – კურალ-ი.
c (e, i-ს წინ) - **ს**: Celso - სელსუ, Cidadela - სიდადელა.
c (b, d, p, t-ს წინ) არ გამოითქმის : Octavio - ოტავიუ, Victoria - ვიტორია.
e - **ე**: Hernani - ერნანი, Peneda - პენედა.
e - **ო**: Belo Horizonte – ბელუ-ორიზონტი, Flores – ფლორიშ-ი, Jorge - ჟორჟი.
g (a, o, u-ს წინ) - **გ**: Gastão – გამტან-ი, Gustavo - გუმტავუ.
g (e, i-ს წინ) - **ჟ**: Gilberto - ჟილბერტუ, Lagedo - ლაჟედუ.
h – (არ იკითხება): Belo Horizonte – ბელუ-ორიზონტი, Hernani - ერნანი.
j - **ჟ**: Baixo Alentejo – ბაიშუ-ალენტეჟუ, Jorge - ჟორჟი.
lhe - **ლიე**: Guilherme - გილიერმი.
lho - **ლიუ**: Fialho - ფიალიუ.
m - **მ**: Menton – მენტონ-ი, Humberto - უმბერტო.
m - **ნ**: Bomfin – ბონფინ-ი, Joaquim – ჟუაკინ-ი, Belem – ბელენ-ი.
nha - **ნია**: Saldanha - სალდანია.
nhu - **ნიუ**: Garanhuns – გარანიუნშ-ი, Curralinho - კურალინიუ.
o - **ო**: Orlando - ორლანდუ.
o - **უ**: Joaquim – ჟუაკინ-ი, Soares – სუარეშ-ი, Ricardo - რიკარდუ, Amado - ამადუ.
õe - **ოინ**: Simões – სიმოინშ-ი.
qu - **კ**: Queluz – კელუშ-ი, Joaquim – ჟუაკინ-ი.
s - **ს**: Sales – სალიშ-ი, Monserrate - მინსერატი.
s (ორ ხმოვანს შორის) - **ზ**: Aloisio - ალოიზიუ, Trancoso - ტრანკოზუ, Isabel – იზაბელ-ი.
s – **შ** (ბრაზილიურ სახელებში - **ს**): Cristini – კრიშტინუ (ბრაზ.: კრისტინუ), Vasco – ვაშკუ (ბრაზილ.: ვასკუ).
s – **ჟ** (ბრაზილიურ სახელებში - **ს**): Caldas Novas – კალდაჟ-ნოვას-ი, (ბრაზილ.: კალდას-ნოვას-ი), Três Lagoas – თრეჟ-ლაგოაშ- (ბრაზილ.: ტრეს-ლაგოას-ი).
th - **თ**: Theo - თეუ, Ruth – რუთ-ი, Catharina - კათარინა.
x - **ზ**: Exalte - ეზალტი.
x - **შ**: Xavier – შავიერ-ი, Maximiano - მაშიმიანუ, Porto Alexandre – პორტუ-ალეშანდრი.
z - **ზ**: Ezalte - ეზალტი, Belo Horizonte – ბელუ-ორიზონტი.
z – **შ** (ბრაზილიურ სახელებში - **ს**): Luizburgo – ლუიშბურგუ (ბრაზ.: ლუისბურგუ), Queluz – კელუშ-ი (ბრაზილ.: კელუს-ი).

რუმინული

ă - ე: Bistrița-Năsăud – ბისტრიცა-ნესეუდ-ი, Vlahuță - ვლაჰუცე, Bacău - ბაკეუ.
c (a, o, u-ს წინ, თანხმოვნების წინ და სიტყვის ბოლოს) - კ: Camil – კამილ-ი, Nicoleta - ნიკოლეტა.
c (e, i-ს წინ) - ჩ: Cezar – ჩეზარ-ი, Donici – დონიჩ-ი.
ch - კ: Mikchaeia - mikaela, Chira - კირა, Costache - კოსტაკე, Nichite - ნიკიტა.
cea cia - ჩა: Suceava - სუჩავა, Marcian - .
ciu - ჩუ: Viniciu - ვინიჩუ.
g (a, o, u-ს წინ, თანხმოვნების წინ და სიტყვის ბოლოს) - გ: Grigore - გრიგორე.
g (e, i-ს წინ) - ჯ: Argeș – არჯეშ-ი, Virginia - ვირჯინია.
gh (e, i- ს წინ) - გ: Gheorghe - გეორგე, Harghita - ჰარგიტა.
h - ჰ: Mihai -მიჰაი.
h (ზოგჯერ არ გამოითქმის): Băile Herculane – ბეილე-ერკულანე.
ii (სიტყვის ბოლოში) – ი: Cocoreștii-Colț – კოკორესტი-კოლც-ი, Ploeștii - პლოეშტი.
j - ჟ: Cujmir – კუჟმირ-ი, Lugoj – ლუგოჟ-ი, Dolj – დოლჟ-ი.
s - ს: Sanda - სანდა, Constantin – კონსტანტინ-ი.
ș - შ: Argeș – არჯეშ-ი, Brașov – ბრაშოვ-ი, Ploeștii - პლოეშტი.
t - ტ: Timișoara - ტიმიშოარა.
ț - ც: Bistrița - ბისტრიცა, Constanța - კონსტანცა, Ialomița - იალომიცა.
th - თ: Theodor – თეოდორ-ი.
z - ზ: Zoe - ზოე, Suzana - სუზანა.

უნგრული

c (e, i, y-ს წინ) - ს: Francis – ფრანსის-ი, Marcel – მარსელ-ი.
ch - შ: Charles – შარლ-ი, Richard – რიშარ-ი.
ch - კ: Christiane – კრისტიანი (და არა: ქრისტიან-ი) .
d – დ (ფრანგული სახელების ბოლოში ჩვეულებრივ არ გამოითქმის): Fernand – ფერნან-ი, Gounod - გუნო, Roland – როლან-ი, Gerard – ჟერარ-ი; მაგრამ: David – დავიდ-ი, Alfred – ალფრედ-ი, Sand – სანდ-ი.
e – ე (სიტყვის ბოლოში, ზოგჯერ კი სიტყვის შუაშიც არ გამოითქმის, თუ არა აქვს რაიმე დიაკრიტიკული ნიშანი): Emile – ემილ-ი, Gustave – გუსტავ-ი, Diderot - დიდრო, Baudelaire – ბოდლერ-ი, Rabelais – რაბლე; მაგრამ: Litré - ლიტრე.
c - ც: Cuca - ცუცა, Vönöck – ვენეცკ-ი.
cs - ჩ: Gyurkovics – დიურკოვიჩ-ი, Békéscsaba - ბეკეშაბა, Lukács – ლუკაჩ-ი.
eő - ე: Eötvös - ეტვეში.
gy - დი: Gyula - დიულა, Gyurkovics – დიურკოვიჩ-ი, Megyer – მედიერ-ი, Nagykörös – ნადიკერეში.
ly - ი: Karoly - კაროი, Mihaly - მიჰაი.
ő - ე: Petőfi - პეტეფი, Öttömös – ეტემეშ-ი, Mezőföld – მეზეფელდ-ი.
s და ss - შ: Békés – ბეკეშ-ი, Sopron – შოპრონ-ი, Lajos – ლაიოშ-ი, Kossuth – კოშუტ-ი.
sz - ს: Szeged – სეგედ-ი, Tisza - ტისა, Laszlo - ლასლო, Szabó - საბო.
th - ტ: Horthy – ჰორტი-ი, Horvath – ჰორვატი-ი, Kossuth – კოშუტ-ი.
ts - ჩ: Derkovits – დერკოვიჩ-ი.

ü - იუ: Balatonfüred – ბალატონფიურედ-ი.
z - ზ: Lázár – ლაზარ-ი, Zoltan – ზოლტან-ი.
zs - ჟ: Jozsef – იოჟეფ-ი, Zsuzsa - ჟუჟა, Nagykanizsa – ნადიკანიჯა

ფრანგული

ai და **ay** - ე: Romaine – რომენ-ი, Du Bellay - დიუბელე, La Fontaine – ლაფონტენ-ი.
au - ო: Paul – პოლ-ი, Gaulle – გოლ-ი, Daudet - დოდე, Perrault - პერო.
auld და **ault** - ო: La Rochefoucaud - ლაროშფუკო, Bousingault - ბუსენგო, Perrault - პერო.
ay - აი: Raymond – რაიმონ-ი.
ay - ეი: Raynal – რეინალ-ი.
c (a, o, u-ს წინ, თანხმოვნების წინ და სიტყვის ბოლოში) - კ: Claude – კლოდ-ი, Pascal – პასკალ-ი, Jeanne d'Arc – ჟანა დ'არკ-ი.
eau - ო: Bordeaux - ბორდო, Rousseau - რუსო, Chateaubriand – შატობრიან-ი, Beaumarches - ბომარშე.
ei ey - ე: Beine – ბენ-ი, Montmirey - მონმირე.
ei ey - ეი: Reinaud - რეინო.
em - ამ: Montalembert – მონტალამბერ-ი, Sembat - სამბა.
en - ან, ენ: Henri – ანრი, Noulens – ნულანს-ი, Senderans – სანდერან-ი, d'Entrecasteau – დ'ანტრკასტო.
eu - ე: Eugène – ეჟენ-ი, Babeuf – ბაბეფ-ი, Pasteur – პასტერ-ი, Montesquieu – მონტესკიე, Richelieu - რიშელიე.
g (a, o, u-ს და თანხმოვნების წინ) - გ: Auguste – ოგუსტ-ი, Gaston – გასტონ-ი.
g (e, I, y-ს წინ) - ჟ: Germain – ჟერმენ-ი, Georges – ჟორჟ-ი.
g - (სიტყვის ბოლოს ჩვეულებრივ არ გამოითქმის): Cherbourg – შერბურ-ი.
geo - ჟო: Geoffroy - ჟოფრუა.
gn (ჩვეულებრივ სიტყვის შუაში ხმოვნის წინ) - ნი: Avignon – ავინიონ-ი, Cognac – კონიაკ-ი, Du Vigneaud – დიუ ვინი.
gne (სიტყვის ბოლოში) - ნ: Bretagne – ბრეტან-ი, Boulogne – ბულონ-ი, Bourgogne – ბურგონ-ი, Charlemagne – შარლემან-ი.
gh - გ: Le Burghet – ლე-ბიურგე.
gu (ხმოვნების წინ) - გ: Guy - გი, Pégué – პეგ-ი .
gu (თანხმოვნების წინ და სიტყვის ბოლოს) - გიუ: Gustave – გიუსტავ-ი, Auguste – ოგუსტ-ი.
h (ფრანგულში ჩვეულებრივ არ გამოითქმის): Heélène – ელენ-ი, Henri – ანრი-ი, Cahen – კაენ-ი, Hector – ექტორ-ი; მაგრამ: Hugo - ჰიუგო, Havre – ჰავრ-ი.
il და **ill** (ხმოვნის შემდეგ) - ი: Excideuil - ექსიდეი, Aureille - ორეი, Rambouillet - რამბუიე.
ill (თანხმოვნის შემდეგ) - იი: Guillaume – გიიომ-ი; მაგრამ: Grandville – გრანვილ-ი.
in - ენ: Dullin – დიულენ-ი, Vincent – ვენსან-ი, Rodin – როდენ-ი, Chardin – შარდენ-ი, Cachin – კაშინ-ი.
j - ჟ: Jules – ჟიულ-ი, Anjou - ანჟუ.
la - ლა: Abelard – აბელარ-ი, Labourbe – ლაბურბ-ი.
lu - ლუ: Lully - ლული, Eluard – ელუარ-ი, Blume – ბლუმ-ი.
m - მ: Ampère – ამპერ-ი, d'Alambert – დ'ალამბერ-ი.
m - ნ: Comte – კონტ-ი, Amfreville – ანფრევილ-ი.

mb - ნ: Coulomb – კულონ-ი.

oe (œ) და oeu (œu) (სიტყვის თავში და ხმოვნის შემდეგ) - ე: Erlicon – ერლიკონ-ი, Eutrange – ეტრანჰ-ი, Sacré-Cœur – საკრე-კერ-ი.

oi - უა: Antoine – ანტუან-ი, Dubois - დიუბუა, Grégoire – გრეგუარ-ი, Loire - ლუარა, Lavoisier - ლავუაზიე.

ou - უ: Decour – დეკურსი, Pompadour – პომპადურ-ი.

ph - ფ: Philippe – ფილიპ-ი, Joseph – ჟოზეფ-ი.

que - კ: Loire-Atlantique – ლუარ-ატლანტიკ-ი.

r – რ (სიტყვის ბოლოში ხან გამოითქმის, ხან-არა): Renoir – რენუარ-ი, Victor – ვიქტორ-ი; Berger - ბერჟე, Roger - როჟე, Beranger - ბერანჟე, Granger - გრანჟე.

s (სიტყვის თავში და თანხმოვნის წინ) - ს: Serge – სერჟ-ი, Justine – ჟიუსტინ-ი.

s (ორ ხმოვანს შორის) - ზ: Josephine – ჟოზეფინ-ი.

s (ფრანგულ სახელებში ჩვეულებრივ არ გამოითქმის): Dumas - დიუმა, Louis - ლუი, Charles – შარლ-ი, Arles – არლ-ი, Artois - არტუა; მაგრამ: Jaurés – ჟორეს-ი, Saint-Saëns – სენ-სანსი.

s – ს (l, m, n-ის წინ, სიტყვის შუაში, ხშირად არ გამოითქმის): Isle-jourdain – ილ-ჟურდენი, Rouget de Lisle – რუჟე დე ლილ-ი, Lebesgue – ლებეგე-ი.

t - ტ: Tristan – ტრისტან-ი, Gautier -გოტიე .

t (სიტყვის ბოლოში ჩვეულებრივ არ გამოითქმის): Belfort – ბელფორ-ი, Goncourt – გონკურ-ი, Daudet -დოდე, Bleriot - ბლერიო, Duguit – დიუგე-ი; მაგრამ: Brest – ბრესტ-ი, Marat –მარატ-ი .

th - ტ: Arthur – არტურ-ი, Barthou - ბარტუ, Thores –ტორეზ-ი, Thibaud - ტიბო; მაგრამ: Bertholet - ბერთოლე, Théophile – თეოფილ-ი, Théodor – თეოდორ-ი.

tz (სიტყვის ბოლოში ზოგჯერ არ გამოითქმის): Beaumetz - ბომე.

tz (სიტყვის ბოლოში ხშირად) – ს: Retz – რეს-ი, Jametz – ჟამეს-ი.

u - იუ: Dumas - დიუმა, Camus - კამიუ, Duvalier - დიუვალიე, Dubois - დიუბუა.

un - ენ: Lebrun – ლებრენ-ი.

x - ქს: Xavier - ქსავიე, Luxembourg – ლუქსემბურგ-ი.

x - გზ: Saint-Exupéry – სენტ-ეგზიუპერი.

x - ს: Xertigny – სერტინი, Auxerre – ოსერ-ი.

x (სიტყვის ბოლოში არ გამოითქმის): Delacroix - დელაკრუა.

z - ზ: Zola - ზოლა.

z (ფრანგული სიტყვების ბოლოში ზოგჯერ არ გამოითქმის): Valdonnez - ვალდონე, Odomez - ოდომე.

შვედური

ah –ა: Siegbahn – სიგბან-ი, Svahnström _ სვანსტრემი

ch _ კ: Erich _ ერიკი

dj (სიტყვის თავში) _ თ: Djurberg _ იურბერგ-ი

gi _ იი: Gidlung _ იიდლუნგ-ი.

gä _ ე: Gällivare _ ელივარე, ერდსტამ-ი

gö _ იე: იეთერსტრემ-ი

gy _ იუ: იულენსტენ-ი
 h _ ჰ: ჰიულანდერ-ი
 hj _ ი: იელმარენ-ი; იორთ-ი
 ie _ ი: Siegbahn _ სიგბან-ი
 k _ კ: Kaling _ კალინგ-ი
 k _ ჩ: Kjellberg _ ჩელბერგ-ი
 o _ (ზოგჯერ) უ: Borås _ ბუროს-ი, Örebro _ ერებრუ, Lo-Johansson _ ლუ-იუჰანსონ-ი
 s _ ს: Siegbahn _ სიგბან-ი
 sk _ შ: Skjöld _ შელდ-ი
 y _ ი: Ylander _ ილანდერ-ი
 y (თანხმოვნის შემდეგ) _ იუ: Hylander _ ჰიულანდერ-ი, Almeby _ ელმებიუ,
 Byskeälv _ ბიუსკეელვ-ი
 å _ ო: Borås _ ბუროს-ი, Västerås _ ვესტეროს-ი, Skellefteå _ შელეფტეო.
 ä _ ე: Älmeby _ ელმებიუ, Borlänge _ ბურლენგე, Västerås _ ვესტეროს-ი.
 ö _ ე (და არა იო): Göteborg _ გეტებორგ-ი, Malmö _ მალმე, Ångström _
 ონგსტრემ-ი

ჩეხური

C _ ც: Ciprova _ ციპროვა, Třeblicki _ ტრშებლიცკი
 č _ ჩ: Kabiček _ კაბიჩეკ-ი, Poláček _ პოლაჩეკ-ი.
 ch _ ხ: Mudroch _ მუდროხ-ი, Pichlik _ პიხლიკ-ი
 h _ ჰ: Kohout _ კოჰოუტ-ი, Hašek _ ჰაშეკ-ი, Mahačkova _ მაჰაჩკოვა.
 r _ რ: Ciprova _ ციპროვა, Zaruba _ ზარუბა
 ř _ რJ: Řada _ რჟადა, Řezáč _ რეჟაჩ-ი
 ř _ რS: Třeblicki _ ტრშებლიცკი.
 s _ ს: Kozusky _ კოზუსკი
 š _ S: Aleš _ ალემ-ი, Ambruš _ ამბრუმ-ი
 z _ ზ: Zaruba _ ზარუბა, Zazvorka _ ზაზვორკა
 ž _ J: Žižka _ ჟიჟკა, Domažlice _ დომაჟლიცე

ჰოლანდიური

aa _ ა: Breebaart _ ბრებარტ-ი
 ae _ ა: Aerstens _ არსტენს-ი, Bogaerts _ ბოგარტს-ი
 c (e,i,y-ს წინ) _ ს: Arcen _ არსენ-ი
 c (ყველა შემთხვევაში) _ კ: Coolen _ კოლენ-ი.
 ch _ ხ: Schidpad _ სხილდპად-ი, Schidam _ სხიდამ-ი.
 ck _ კ: Ionckheere _ იონკჰერე, Iackijst _ იაკვისტ-ი.
 cxx _ ქს: Amelinckx _ ამელინქს-ი, Blockx _ ბლოქს-ი

ee _ ე: Breebaart _ ბრეზარტ-ი. Eeden _ ედენ-ი
 eu _ ე: Beunke _ ბენკე, Beuzemaker _ ბეზემაკერ-ი.
 eu _ ეი: Euwe _ ეივე
 h _ ჰ: Haasse _ ჰასე.
 ie _ ი: Rogier van der Weyden _ როგიერ ვან დერ ვეიდენ-ი
 ij _ ეი: Burkij-Bartelink _ ბიურკეი-ბარტელინკ-ი. Beverwijk _ ბევერვეიკ-ი.
 oe _ უ: Goes _ გუს-ი.
 oo _ ო: Coolen _ კოლენ-ი, Amersfoort _ ამერსფორტ-ი
 th _ თ: Beth _ ბეთ-ი
 tius _ ციუს: Grotius _ გროციუს-ი
 u _ იუ: Buntinx _ ბიუნტინქს-ი, Hilversum _ ჰილვერსიუმ-ი.
 ui _ ეი: Buiskool _ ბეისკოლ-ი, Kruissink _ კრეისინკ-ი.
 z _ ზ: Dozy _ დოზ-ი.

თურქული ანბანი

თანამედროვე თურქული ანბანი ლათინური გრაფიკის საფუძველზე მიიღეს 1928 წელს ათათურქის მიერ დაწყებული თურქული ენის რეფორმის ფარგლებში

თურქულ ანბანში 29 ასოა	საერთაშორისო ტრანსკრიპცია	რუსული შესატყვისი	ქართული შესატყვისი
A a	[a]	a	ა
B b	[b]	б	ბ
C c	[dʒ]	дж	ჯ
Ç ç	[tʃ]	ч	ჩ
D d	[d]	д	დ
E e	[e]	э	ე
F f	[f]	ф	ფ
G g	[g]	г	გ
Ğ ğ	<i>იხ. შენიშვნა</i>		ღ
H h	[h]	(х)	ჰ
I ı	[ɯ]	ы	ი
İ i	[i]	и	ი
J j	[ʒ]	ж	ჟ
K k	[k], [kʰ]	к	ქ
L l	[l], [lʰ]	ль	ლ
M m	[m]	м	მ

N n	[n]	н	ნ
O o	[o]	о	ო
Ö ö	[ø]	(ё)	ო
P p	[p]	п	ფ
R r	[r]	р	რ
S s	[s]	с	ს
Ş ş	[ʃ]	ш	შ
T t	[t]	т	თ
U u	[u]	у	უ
Ü ü	[y]	(ю)	იუ
V v	[v]	в	ვ
Y y	[j]	й	ი
Z z	[z]	з	ზ

შენიშვნა: ასო Ğ (yumuşak ge) წინამავალი ხმოვნების შემდეგ და ორ ხმოვანს შორის პოზიციაში ზოგჯერ იკითხება, როგორც [j], უკანა რიგის თანხმოვნებში აღნიშნავს წინა ხმოვნის დაგრძელებას. სიტყვის თავკიდურ პოზიციაში არ გვხვდება.